

浅谈英译汉注意事项 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/164/2021\\_2022\\_\\_E6\\_B5\\_85\\_E8\\_B0\\_88\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_c83\\_164023.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/164/2021_2022__E6_B5_85_E8_B0_88_E8_8B_B1_E8_c83_164023.htm)

1. 总的原则 (1) 翻译时既要忠实于原文，又要符合汉语的习惯 (2) 翻译不可太拘泥。拘泥、刻板的翻译因死守原文语言形式而损害了原文思想内容。好的译文应该是形式与内容的统一 (3) 能够直译尽量不意译 (4) 翻译的过程应该是先理解后表达。现就这一点作进一步论述。2. 结合英文写作特点对语言进行整体理解 首先，英文段落的首句一般为topic sentence，然后展开说明。展开的写法有多种，可分可总，可下定义，可同义重复，可以代词复指等。利用这一技巧，先通读全文，便能更好的理解文章的意思，把握段与段之间的关系，在翻译时就能在上下文中确定词义，从而进行准确的翻译. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)